



DECRET N° 0378 /PR/PM/MEPA/2024

Portant organisation et fonctionnement du
Ministère de l'Élevage et de la production
animale

مرسوم رقم 0378 /رج/رو/وت ح إ/ح/2024

القاضي بتنظيم وسير عمل وزارة الثروة الحيوانية والإنتاج
الحيواني

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,
CHEF DE L'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء؛

(/u la Constitution ;

بناءً على الدستور؛

(/u le Décret N°0001/PR/2024 du 23 mai
2024, portant nomination d'un Premier
ministre, Chef de Gouvernement ;

بناءً على المرسوم رقم 0001/رج/2024، الصادر في 23 مايو
2024، القاضي بتعيين رئيس للوزراء، رئيس الحكومة؛

(/u le Décret N°0002/PR/PM/2024 du 27
mai 2024, portant nomination des
membres du Gouvernement et le texte
modificatif subséquent ;

بناءً على المرسوم رقم 0002/رج/زو/2024 الصادر في 27 مايو
2024، القاضي بتعيين أعضاء الحكومة وصلاحيات أعضائها
والنصص المعدل والملحق به؛

(/u le Décret N°0030/PR/PM/2024 du 26 juin
2024, portant Structure générale du
Gouvernement et attributions de ses
membres.

بناءً على المرسوم رقم 0030/رج/رو/2024، الصادر في 26 يونيو
2024، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

Sur proposition du Ministre de l'Élevage et
de la production animale,

بإقتراح من وزير الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني؛

DECRETE :

يصدر المرسوم :

TITRE I : DE L'ORGANISATION

الباب الأول: التنظيم

Article 1^{er} : le Ministère de l'Élevage et de
la production animale est structuré
comme suit :

المادة الأولى: تنظم وزارة الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني على
النحو التالي:

- une Direction de cabinet ;
- une Inspection générale ;

- إدارة مكتب وزير؛
- مفتشية عامة؛

- une Administration centrale ;
- des Services déconcentrés ;
- des organismes et établissements sous tutelle.

- إدارة مركزية؛
- أقسام لا مركزية؛
- منظمات ومؤسسات تحت وصاية.

CHAPITRE I : DE LA DIRECTION DE CABINET

الفصل الأول: إدارة مكتب الوزير

Article 2 : la Direction de cabinet est placée sous l'autorité d'un Directeur.

المادة 2: تخضع إدارة المكتب لسلطة مدير.

La composition et les attributions de la Direction de cabinet sont définies par des textes spécifiques.

ويتم تحديد تكوين وصلاحيات إدارة المكتب بنصوص خاصة.

CHAPITRE II : DE L'INSPECTION GÉNÉRALE

الفصل الثاني: المفتشية العامة

Article 3 : placée sous l'autorité d'un Inspecteur général, l'Inspection générale veille à la régularité, à la qualité, à l'efficacité et à l'efficience du fonctionnement des services dans le respect des valeurs et règles d'un service public. Elle veille également à l'élaboration et à l'application de la législation, de la réglementation et des directives ministérielles.

المادة 3: تخضع المفتشية العامة لسلطة مفتش عام، وهي تسهر على ضمان انتظام وجودة وفعالية وكفاءة سير عمل الأقسام بما يتوافق مع قيم وقواعد الوظيفة العامة. كما تسهر على إعداد وتطبيق التشريعات واللوائح والتعليمات الوزارية.

L'Inspection générale est compétente pour toutes les questions relevant des différents services et établissements publics placés sous l'autorité du Ministère de l'Élevage et des productions animales.

تختص المفتشية العامة بجميع الأمور المتعلقة بمختلف الأقسام والمؤسسات العامة الخاضعة لسلطة وزارة الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني.

À ce titre, elle est chargée de :

وعلى هذا النحو، فهي مكلفة بما يلي:

- inspecter et contrôler au plan technique, administratif et financier tous les services, organismes, programmes et projets sous tutelle. Elle en évalue le fonctionnement et propose toutes les mesures d'amélioration qu'elle juge nécessaire ;
- contrôler l'application des textes législatifs et réglementaires, ainsi que des décisions administratives concernant les services et le personnel du Ministère.

- التفتيش والرقابة على المستوى الفني والإداري والمالي على كافة الأقسام والمنظمات والبرامج والمشاريع تحت الوصاية. وتقوم بتقييم سير عملها وتقترح جميع إجراءات التحسين التي تراها ضرورية؛

- مراقبة تطبيق النصوص التشريعية والتنظيمية والقرارات الإدارية المتعلقة بالأقسام وموظفي الوزارة.

En outre, l'Inspection générale peut organiser et animer des travaux de groupes spécialisés. Elle peut effectuer toutes autres tâches ou missions qui peuvent lui être confiées par le Ministre.

Article 4 : dans l'accomplissement de sa mission, l'Inspection générale a accès à tous les dossiers, documents et livres détenus par les services, organismes et établissements sous tutelle.

En cas de besoin, elle peut faire appel à toute personne susceptible de l'aider dans l'accomplissement de sa mission.

Article 5 : l'Inspection générale est membre de droit des organes de consultations paritaires relatifs à la gestion du personnel, y compris pour les questions d'ordre disciplinaire.

Article 6 : l'Inspecteur général relève de l'autorité directe du Ministre.

L'Inspecteur général a rang et avantages de Secrétaire général de ministère.

Il est assisté de trois (3) inspecteurs ayant rang de Directeur de l'Administration centrale.

CHAPITRE III : DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Article.7 : l'Administration centrale comprend :

- un Secrétariat général ;
- une Direction générale de Développement des productions animales ;
- Une Direction générale de Développement pastoral,
- une Direction générale des Services vétérinaires ;
- des Services rattachées.

وبالإضافة إلى ذلك، يمكن للمفتشية العامة تنظيم وقيادة أعمال المجموعات المتخصصة. ويمكنها القيام بأية أعمال أو مهام أخرى يكلفها بها الوزير.

المادة 4: للمفتشية العامة، في أداء مهمتها، الاطلاع على كافة الملفات والوثائق والدفاتر الموجودة لدى الأقسام والمنظمات والمؤسسات تحت الوصاية.

ويمكنها، إذا لزم الأمر، أن تستعين بأي شخص يحتمل أن يساعدها في تنفيذ مهمتها.

المادة 5: المفتشية العامة عضو بحكم منصبها في الهيئات الاستشارية المشتركة المتعلقة بإدارة شؤون الموظفين، بما في ذلك المسائل التأديبية.

المادة 6: يخضع المفتش العام للوزير مباشرة.

يتمتع المفتش العام برتبة ومزايا أمين عام الوزارة.

ويساعده ثلاثة (3) مفتشين برتبة مدير الإدارة المركزية.

الفصل الثالث: الإدارة المركزية

المادة 7: تضم الإدارة المركزية ما يلي:

- أمانة عامة؛
- إدارة عامة لتطوير الإنتاج الحيواني؛
- إدارة عامة للتنمية الرعوية؛
- إدارة عامة للخدمات البيطرية؛
- أقسام ملحقة.

SECTION 1 : DU SECRÉTARIAT GÉNÉRAL

القسم الأول: الأمانة العامة

Article 8 : le Secrétariat général est placé sous l'autorité d'un Secrétaire général, assisté d'un adjoint.

المادة 8: تخضع الأمانة العامة لسلطة أمين عام يساعده نائب.

L'organisation et les attributions du Secrétariat général du ministère sont celles définies par le Décret N°151/PCMT/PMT/2021 du 21 juillet 2021, portant création, organisation et attributions des Secrétariats généraux des départements ministériels.

تنظيم وصلاحيات الأمانة العامة للوزارة هي تلك التي يحددها المرسوم رقم 151/ر م ع /ا و /ا 2021 الصادر في 21 يوليو 2021 المتعلق بإنشاء وتنظيم وصلاحيات الأمانات العامة للوزارات.

Sous-section 1: DE LA DIRECTION GENERALE DU DEVELOPPEMENT DES PRODUCTIONS ANIMALES

القسم الفرعي الأول: الإدارة العامة لتطوير الإنتاج الحيواني

Article 9 : placée sous l'autorité d'un Directeur général, la Direction générale du Développement des productions animales est une structure de coordination, d'animation, de mise en œuvre et de suivi de la politique du Département en matière de développement des productions animales.

المادة 9: تخضع الإدارة العامة لتطوير الإنتاج الحيواني لسلطة مدير عام، وهي هيكل لتنسيق وقيادة وتنفيذ ومتابعة سياسة الوزارة المتعلقة بتطوير الإنتاج الحيواني.

A ce titre, elle est chargée de :

- coordonner, superviser et animer les Directions techniques placées sous son autorité ;
- coordonner, élaborer et suivre la mise en œuvre des lois et règlements sur la politique de développement des productions, des filières animales et de promotion des Industries animales ;
- élaborer et mettre en œuvre les stratégies retenues par le Gouvernement pour améliorer l'exploitation et valoriser les ressources animales ;
- assurer le suivi de la coopération sous régionale, régionale et internationale avec les institutions concernées par le développement des productions animales, des filières et de la promotion des Industries Animales.

وعلى هذا النحو، فهي مكلفة بما يلي:

- التنسيق والإشراف وقيادة الأقسام الفنية الخاضعة لسلطتها؛
- تنسيق وإعداد ومتابعة تنفيذ القوانين واللوائح المتعلقة بسياسة تطوير الإنتاج والقطاعات الحيوانية وتعزيز الصناعات الحيوانية؛
- إعداد وتنفيذ الاستراتيجيات التي تعتمدها الحكومة لتحسين استغلال وتطوير الثروة الحيوانية؛
- ضمان متابعة التعاون شبه الإقليمي والإقليمي والدولي مع المؤسسات المعنية بتطوير الإنتاج الحيواني وقطاعاته وتعزيز الصناعات الحيوانية.

Article 10 : la Direction Générale du développement des productions animales comprend :

- une Direction du Développement des filières animales ;
- une Direction de la Promotion des industries animales ;
- une Direction de la Promotion du potentiel génétique du cheptel.

Paragraphe 1^{er} : de la Direction du Développement des filières animales

Article 11 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction du Développement des filières animales est chargée de :

- assurer le développement des filières animales ;
- répertorier et mettre au point des mesures susceptibles d'améliorer la productivité du cheptel ;
- promouvoir l'élevage intensif par la création des fermes d'élevage afin d'améliorer la productivité du cheptel ;
- assurer le suivi technique de l'installation des fermes d'élevage ;
- organiser le circuit de commercialisation des produits et sous-produits de l'élevage, en relation avec les institutions et/ou organismes concernés ;
- promouvoir l'élevage tchadien à l'échelle sous régionale, régionale et internationale, et prospecter des marchés pour les produits d'élevage, depuis la production, la transformation, la conservation et la commercialisation ;
- représenter le Ministère auprès des instances nationales, régionales et internationales concernées par les questions de développement des filières et des productions animales.

Paragraphe 2 : de la Direction de la Promotion des industries animales

Article 12 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Promotion des industries animales est chargée de :

المادة 10: تضم الإدارة العامة لتطوير الإنتاج الحيواني ما يلي:

- إدارة لتطوير القطاعات الحيوانية؛
- إدارة لتعزيز الصناعات الحيوانية؛
- إدارة لتعزيز الإمكانات الوراثية للثروة الحيوانية.

الفقرة الأولى: إدارة تطوير القطاعات الحيوانية

المادة 11: تخضع إدارة تطوير القطاعات الحيوانية لسلطة مدير، وتتولى ما يلي:

- ضمان تنمية القطاعات الحيوانية؛
- إدراج وتطوير إجراءات من شأنها تحسين إنتاجية الثروة الحيوانية؛
- تعزيز تربية الماشية المكثفة من خلال إنشاء مزارع الماشية من أجل تحسين إنتاجية الثروة الحيوانية؛
- ضمان المتابعة الفنية لتركيب مزارع الماشية؛
- تنظيم دائرة تسويق المنتجات الحيوانية ومشتقاتها بالتعاون مع المؤسسات و/أو المنظمات المعنية؛
- تعزيز الإنتاج الحيواني التشادي على المستوى شبه الإقليمي والإقليمي والدولي، واستكشاف أسواق المنتجات الحيوانية، من الإنتاج والتجهيز والحفظ والتسويق؛
- تمثيل الوزارة لدى الهيئات الوطنية والإقليمية والدولية المعنية بقضايا تطوير القطاعات والإنتاج الحيواني.

الفقرة الثانية: إدارة تعزيز الصناعات الحيوانية

المادة 12: تخضع إدارة تعزيز الصناعات الحيوانية لسلطة مدير، وتتولى المهام التالية:

- promouvoir les investissements et l'installation des industries de soutien à l'élevage ;
- appuyer les promoteurs de petites industries de transformation des produits et sous-produits d'origine animale en collaboration avec les institutions concernées ;
- assurer, en relation avec les services compétents, le suivi, l'application et le respect des normes de fabrication et de qualité des produits transformés ;
- assurer le suivi technique de l'installation des unités industrielles dans le domaine de l'élevage ;
- assurer le suivi de la coopération régionale et internationale avec les institutions concernées par les industries animales.

- تشجيع الاستثمارات وإنشاء الصناعات الداعمة للثروة الحيوانية؛
- دعم مؤسسي الصناعات الصغيرة التجهيزية للمنتجات والمشتقات ذات الأصل الحيواني بالتعاون مع المؤسسات المعنية؛
- ضمان المتابعة والتطبيق والامتثال لمعايير التصنيع والجودة للمنتجات المحولة، بالتعاون مع الأقسام المختصة؛
- ضمان المتابعة الفنية لتركيب الوحدات الصناعية في قطاع الثروة الحيوانية؛
- ضمان متابعة التعاون الإقليمي والدولي مع المؤسسات المعنية بالصناعات الحيوانية.

Paragraphe 3 : de la Direction de la Promotion du potentiel génétique du cheptel

الفقرة الثالثة: إدارة تعزيز الإمكانات الوراثية للثروة الحيوانية

Article 13 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Promotion du potentiel génétique est chargée de :

المادة 13: تخضع إدارة تعزيز الإمكانات الوراثية لسلطة مدير، وتتولى المهام التالية:

- veiller à la conservation et à l'utilisation durable des ressources zoo-génétiques, la conservation des espèces en voie de disparition et promouvoir l'amélioration génétique des races locales ;
- préparer et suivre l'application de la réglementation en matière de gestion des ressources génétiques ;
- inventorier les ressources génétiques de toutes les espèces animales au Tchad ;
- apporter un appui conseil aux producteurs pour l'utilisation efficiente du matériel génétique et des produits biologiques ;
- identifier les ressources génétiques des espèces en voie d'extinction, en liaison avec les Institutions de recherche scientifique ;

- ضمان الحفاظ على الموارد الوراثية لحقائق الحيوان واستخدامهما المستدام، والحفاظ على الأنواع المهددة بالانقراض، وتعزيز التحسين الوراثي للسلاسل المحلية؛
- إعداد ومتابعة تطبيق اللوائح المتعلقة بإدارة الموارد الجينية؛
- حصر الموارد الوراثية لجميع الأنواع الحيوانية في تشاد؛
- تقديم الدعم الاستشاري للمنتجين من أجل الاستخدام الفعال للمواد الوراثية والمنتجات البيولوجية؛
- تحديد الموارد الوراثية للأنواع المهددة بالانقراض، بالتنسيق مع مؤسسات البحث العلمي.

Signature

- متابعة التحسين الوراثي للحيوانات من خلال اختيار ونشر السلالات الجيدة، بالتنسيق مع مؤسسات البحث العلمي.
- suivre l'amélioration génétique des animaux par la sélection et la diffusion des races performantes, en liaison avec les Institutions de recherche scientifique.

Sous-section 2: DE LA DIRECTION GENERALE DU DEVELOPPEMENT PASTORAL

القسم الفرعي الثاني: الإدارة العامة للتنمية الرعوية

Article 14: placée sous l'autorité d'un Directeur général, la Direction générale du Développement pastoral est une structure de coordination, d'animation, de mise en œuvre et de suivi de la politique du Département en matière de développement pastoral.

المادة 14: تخضع الإدارة العامة للتنمية الرعوية لسلطة مدير عام، وهي هيكل لتنسيق وقيادة وتنفيذ ومتابعة سياسة الوزارة في مجال التنمية الرعوية.

A ce titre, elle est chargée de :

وعلى هذا النحو، فهي مكلفة بما يلي:

- coordonner, superviser et animer les Directions techniques placées sous son autorité ;
- assurer le suivi de la politique du Département en matière d'organisation et de formation des professionnels du secteur de l'élevage, de la faisabilité socio-environnementale ;
- assurer le suivi de la politique du Département en matière des aménagements et de la sécurisation des systèmes pastoraux, de la prévention et de gestion des crises pastorales, ainsi que de l'appui-conseil aux professionnels de l'Élevage ;
- assurer le suivi de la coopération sous régionale, régionale et internationale avec les institutions concernées par le développement pastoral ;
- représenter le Ministère auprès des instances nationales, sous régionales, régionales et internationales en matière de pastoralisme.
- التنسيق والإشراف وقيادة الإدارات الفنية الخاضعة لسلطتها؛
- ضمان متابعة سياسة الوزارة بشأن تنظيم وتدريب مهني قطاع الثروة الحيوانية والجدوى الاجتماعية والبيئية؛
- ضمان متابعة سياسة الوزارة فيما يتعلق بتطوير وأمن النظم الرعوية، والوقاية من الأزمات الرعوية وإدارتها، بالإضافة إلى الدعم الاستشاري لمهنيي الثروة الحيوانية؛
- ضمان متابعة التعاون شبه الإقليمي والإقليمي والدولي مع المؤسسات المعنية بالتنمية الرعوية؛
- تمثيل الوزارة لدى الهيئات الوطنية وشبه الإقليمية والإقليمية والدولية في شؤون الرعي؛

Article 15 : la Direction générale du Développement pastoral comprend :

المادة 15: تضم الإدارة العامة للتنمية الرعوية ما يلي:

Signature

- إدارة لتنظيم وتكوين مهنيي الثروة الحيوانية والإرشاد؛
- إدارة لتأمين الأنظمة الرعوية؛
- إدارة للأعلاف الحيوانية والوقاية وإدارة الأزمات الرعوية.
- Une Direction de l'Organisation, de la formation des professionnels de l'élevage et de la vulgarisation ;
- Une Direction de la Sécurisation des systèmes pastoraux ;
- Une Direction de l'Alimentation animale, de la prévention et de la gestion des crises pastorales.

Paragraphe 1^{er}: de la Direction de l'Organisation, de la formation des professionnels de l'élevage et de la vulgarisation الفقرة الأولى: إدارة تنظيم وتكوين مهنيي الثروة الحيوانية والإرشاد

Article 16 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de l'Organisation de la formation des professionnels de l'élevage et de la vulgarisation est chargée de : المادة 16: تخضع إدارة تنظيم وتكوين مهنيي الثروة الحيوانية والإرشاد لسلطة مدير، وهي تتولى المهام التالية:

- concevoir et mettre en œuvre des méthodologies appropriées de structuration, de sensibilisation, de communication et de formation dans le domaine de l'élevage ; • تصميم وتنفيذ المنهجيات المناسبة للهيكلية والتوعية والاتصال والتدريب في مجال الثروة الحيوانية؛
- mettre en place une Banque de données sur les organisations des professionnels de l'élevage et suivre leur impact socio-économique, en relation avec les services concernés ; • إنشاء قاعدة بيانات حول منظمات المهنيين العاملين في مجال الثروة الحيوانية ورصد تأثيرها الاجتماعي والاقتصادي بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- contribuer à la mise en œuvre d'un mécanisme approprié de microfinances pour les professionnels de l'élevage et aider à la recherche de financements ; • المساهمة في تنفيذ آلية التمويل الأصغر المناسبة للعاملين في مجال الثروة الحيوانية والمساعدة في البحث عن التمويل؛
- concevoir et suivre la mise en œuvre des activités de vulgarisation en matière d'élevage, des techniques de transformation des produits d'élevage, de gestion rationnelle des espaces pastoraux et des ressources pastorales, de productions, conservation des aliments (ensilage, traitement de paille, pierres à lécher...) ; • تصميم ومتابعة تنفيذ أنشطة الإرشاد الحيواني، وتقنيات تجهيز المنتجات الحيوانية، والإدارة الرشيدة للمناطق الرعوية والموارد الرعوية، والإنتاج، وحفظ الأغذية (سلوج العلف، وتجهيز القش، ولعق الحجارة، وما إلى ذلك)؛

- تمثل الوزارة لدى السلطات الوطنية وشبه الإقليمية والإقليمية والدولية فيما يتعلق بالإرشاد والتنظيم وتدريب المهنيين في هذا القطاع.
- représenter le Ministère auprès des instances nationales, sous régionales, régionales et internationales en matière de vulgarisation, d'organisation, de formation des professionnels du secteur.

Paragraphe 2: de la Direction de la Sécurisation des systèmes pastoraux

Article 17 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Sécurisation des systèmes pastoraux est chargée de :

- concevoir et mettre en œuvre des programmes de gestion rationnelle des ressources pastorales, ainsi que des outils et méthodes de gestion concertée de l'espace pastoral en relation avec les acteurs concernés ;
- assurer la collecte et la bonne gestion des informations sur le pastoralisme et mettre en place des plans de contingence en cas de crise en accord avec les acteurs et services concernés ;
- identifier les sites d'implantation des ouvrages d'hydraulique pastorale et mettre en place les outils adéquats de leur gestion en concertation avec les services concernés et en assurer le suivi ;
- élaborer et suivre la mise en œuvre des lois et règlements sur le pastoralisme ;
- concevoir et élaborer des outils et méthodes adéquats pour assurer la bonne gestion concertée des points d'eau et aménagements pastoraux ;
- concevoir et élaborer en concertation avec les institutions concernées les schémas, les règlements, les plans, les stratégies d'aménagements pastoraux et en assurer le suivi ;
- concevoir et mettre en place un mécanisme de gestion et de pérennisation des ouvrages d'hydraulique pastorale en accord avec les autres services concernés ;

الفقرة الثانية: إدارة تأمين النظم الرعوية

المادة 17: تخضع إدارة تأمين النظم الرعوية لسلطة مدير، وتتولى المهام التالية:

- تصميم وتنفيذ برامج للإدارة الرشيدة للموارد الرعوية، فضلاً عن أدوات وأساليب الإدارة المنسقة للمنطقة الرعوية بالتعاون مع الجهات الفاعلة المعنية؛
- ضمان جمع المعلومات المتعلقة بالرعي وحسن إدارتها ووضع خطط طوارئ في حالة حدوث أزمة بالاتفاق مع الجهات الفاعلة والأقسام المعنية؛
- تحديد مواقع تركيب المنشآت المائية الرعوية ووضع الأدوات المناسبة لإدارتها بالتشاور مع الأقسام المعنية وضمان متابعتها؛
- إعداد ومتابعة تنفيذ القوانين واللوائح المتعلقة بالرعي؛
- تصميم وإعداد الأدوات والأساليب المناسبة لضمان الإدارة الجيدة والمنسقة لنقاط المياه والإصلاحات الرعوية؛
- تصميم وإعداد المخططات واللوائح والخطط واستراتيجيات التنمية الرعوية، بالتشاور مع المؤسسات المعنية، وضمان متابعتها؛
- تصميم وتنفيذ آلية لإدارة واستدامة منشآت المياه الرعوية بالاتفاق مع الأقسام الأخرى المعنية؛

Handwritten signature

- assurer le suivi de la mise en œuvre des recommandations issues des rencontres nationales, régionales et internationales sur le pastoralisme ;
- représenter le Ministère auprès des instances nationales, sous régionales, régionales et internationales en matière de pastoralisme.
- متابعة تنفيذ التوصيات الصادرة عن الاجتماعات الوطنية والإقليمية والدولية حول الرعي؛
- تمثيل الوزارة لدى الهيئات الوطنية وشبه الإقليمية والإقليمية والدولية بشأن الرعي.

Paragraphe 3 : de la Direction de l'Alimentation animale, de la prévention et de la gestion des crises pastorales

الفقرة الثالثة: إدارة الأغذية الحيوانية والوقاية وإدارة الأزمات الرعوية

Article 18 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de l'alimentation animale, de la prévention et de la gestion des crises pastorales est chargée de :

المادة 18: تخضع إدارة الأغذية الحيوانية والوقاية وإدارة الأزمات الرعوية لسلطة مدير، وتتولى المهام التالية:

- promouvoir l'utilisation des sous-produits agro-industriels et développer les cultures fourragères en vue d'assurer et de sécuriser l'alimentation du bétail ;
- promouvoir le développement des cultures fourragères et faciliter l'accès aux pâturages naturels ;
- élaborer la réglementation et assurer le suivi des normes, ainsi que leur application en matière de fabrication industrielle des aliments destinés à l'alimentation des animaux, en liaison avec les services concernés ;
- assurer le suivi et le contrôle des industries de l'alimentation animale, en liaison avec les services concernés ;
- promouvoir l'hygiène et la sécurité des aliments pour animaux ;
- assurer le suivi de la valorisation et de la régénération des ressources fourragères naturelles ;
- instruire les dossiers d'agrément, d'autorisation de création et/ou d'ouverture des établissements en matière d'industrie des aliments destinés à l'alimentation animale en relation avec les services concernés ;
- تشجيع استخدام منتجات الصناعات الزراعية وتطوير زراعة المحاصيل العلفية لضمان وتأمين علف الماشية؛
- تشجيع تنمية زراعة المحاصيل العلفية وتسهيل الوصول إلى المراعي الطبيعية؛
- وضع اللوائح ومتابعة الضوابط وتطبيقها في التصنيع الصناعي للأغذية المخصصة لتغذية الحيوانات، بالتنسيق مع الأقسام المعنية؛
- ضمان متابعة ومراقبة صناعات الأعلاف الحيوانية، بالتنسيق مع الأقسام المعنية؛
- تعزيز نظافة وسلامة الأعلاف الحيوانية؛
- ضمان متابعة ترميم وتجديد الموارد العلفية الطبيعية؛
- فحص ملفات الموافقة والترخيص بإنشاء و/أو فتح مؤسسات في مجال الصناعات الغذائية المخصصة للأعلاف الحيوانية بالتشاور مع الأقسام المعنية؛

- élaborer les plans de prévention et de gestion des crises pastorales ;
- faire approuver les plans de prévention et de gestion des crises par les instances nationales compétentes ;
- assurer la mise en œuvre et le suivi des plans d'intervention d'urgence dans le domaine de l'élevage ;
- appuyer les services pourvoyeurs des informations sur la situation pastorale ;
- assurer, en relation avec les directions et institutions concernées, la mobilisation des ressources de prévention et d'intervention d'urgence en élevage.

• وضع خطط للوقاية من الأزمات الرعوية وإدارتها؛

• السعي إلى الموافقة على خطط منع الأزمات وإدارتها من قبل الهيئات الوطنية المختصة؛

• ضمان تنفيذ ومتابعة خطط الاستجابة لحالات الطوارئ في قطاع الثروة الحيوانية؛

• دعم الأقسام التي تقدم معلومات عن الوضع الرعوي؛

• ضمان تعبئة موارد الوقاية والتدخل في حالات الطوارئ في الثروة الحيوانية، بالتعاون مع الإدارات والمؤسسات المعنية.

Sous-section 3: DE LA DIRECTION GENERALE DES SERVICES VETERINAIRES

القسم الفرعي الثالث: الإدارة العامة للخدمات البيطرية

Article 19 : placée sous l'autorité d'un Directeur général, la Direction générale des Services vétérinaires est une structure de conception, d'élaboration de réglementation et de suivi de la politique nationale en matière de santé et bien-être animal, de santé publique vétérinaire et de sécurité sanitaire des denrées animales et d'origine animale.

المادة 19: تخضع الإدارة العامة للخدمات البيطرية لسلطة مدير عام، وهي هيكل لتصميم وإعداد اللوائح ومتابعة السياسة الوطنية في مسائل صحة الحيوان ورعايته والصحة البيطرية العامة والسلامة الصحية للمواد الغذائية الحيوانية وذات الأصل الحيواني.

A ce titre, elle a pour mission de :

- coordonner, superviser, animer et suivre les Directions techniques placées sous son autorité ;
- coordonner, élaborer et suivre la mise en œuvre des lois et règlements sur la santé et le bien-être animal ;
- assurer le suivi de la coopération sous régionale, régionale et internationale avec les institutions concernées par la santé et le bien-être animal, la santé publique vétérinaire et la sécurité sanitaire des denrées animales et d'origine animale ;

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

• التنسيق والإشراف والقيادة ومتابعة الإدارات الفنية الخاضعة لسلطتها؛

• تنسيق وإعداد ومتابعة تنفيذ القوانين واللوائح المتعلقة بصحة الحيوان ورعايته؛

• ضمان متابعة التعاون شبه الإقليمي والإقليمي والدولي مع المؤسسات المعنية بصحة الحيوان ورعايته والصحة العامة البيطرية وسلامة المواد الغذائية الحيوانية وذات الأصل الحيواني؛

- تمثل الوزارة لدى الهيئات الوطنية والإقليمية والدولية في شؤون صحة الحيوان ورعايته والصحة العامة البيطرية وسلامة الحيوان والمواد الغذائية وذات الأصل الحيواني.

Le Directeur général des Services vétérinaire est le Délégué national auprès de l'Organisation mondiale de la santé animale.

المدير العام للخدمات البيطرية هو المندوب الوطني لدى المنظمة العالمية للصحة الحيوانية.

Article 20: la Direction générale des Services vétérinaires comprend :

المادة 20: تضم الإدارة العامة للخدمات البيطرية:

- une Direction de la Santé animale ;
 - une Direction de la Pharmacie vétérinaire ;
 - une Direction de la Santé publique vétérinaire et de l'hygiène.
- قسماً للصحة الحيوانية؛
 - قسماً للصيدلة البيطرية؛
 - إدارة للصحة العامة والنظافة البيطرية.

Paragraphe 1^{er} : de la Direction de la Santé Animale

الفقرة الأولى: إدارة الصحة الحيوانية

Article 21 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Santé animale est chargée de :

المادة 21: تخضع إدارة الصحة الحيوانية لسلطة مدير، وتتولى ما يلي:

- coordonner, superviser et animer les activités liées à la santé animale, au bien-être animal et à la réglementation zoo-sanitaire ;
 - concevoir et organiser l'épidémiosurveillance des maladies animales, y compris au sein de la faune sauvage et des ressources halieutiques, en relation avec les départements ministériels concernés ;
 - assurer le contrôle des maladies animales et la traçabilité sanitaire des animaux à l'intérieur du territoire national et dans le cadre des échanges internationaux ;
 - organiser les mesures de police sanitaire à l'intérieur du pays et aux frontières ;
 - réglementer et assurer l'organisation et le suivi des intervenants privés dans les domaines de la santé animale ;
- التنسيق والإشراف وقيادة الأنشطة المتعلقة بصحة الحيوان ورعايته واللوائح الصحية الخاصة بحديقة الحيوان؛
 - تصميم وتنظيم المراقبة الوبائية للأمراض الحيوانية، بما في ذلك الحياة البرية والموارد السمكية، بالتعاون مع الوزارات المعنية؛
 - ضمان مكافحة الأمراض الحيوانية وتتبع صحة الحيوانات داخل الأراضي الوطنية وفي إطار التبادلات الدولية؛
 - تنظيم إجراءات الشرطة الصحية داخل البلاد وعلى الحدود؛
 - تنظيم وضمان تنظيم ومتابعة أصحاب المصلحة من القطاع الخاص في مجالات الصحة الحيوانية؛

- إعداد وإتاحة أدلة للممارسات الجيدة في مجال صحة الحيوان ورعايته.
- élaborer et mettre à disposition les guides de bonnes pratiques en santé animale et bien-être animal.

Paragraphe 2: de la Direction de la Pharmacie vétérinaire

الفقرة الثانية: إدارة الصيدلة البيطرية

Article 22 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Pharmacie vétérinaire est chargée de :

المادة 22: تخضع إدارة الصيدلة البيطرية لسلطة مدير، وتتولى ما يلي:

- إعداد ومتابعة تنفيذ لوائح الصيدلة البيطرية، بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- القيام بمراقبة جودة الأدوية والمنتجات البيولوجية، وكذلك مراقبة وصف الأدوية البيطرية وتوزيعها، بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- faire procéder au contrôle de qualité des médicaments et produits biologiques, ainsi qu'au contrôle de prescription et de distribution des médicaments vétérinaires, en collaboration avec les services concernés ;
- ضمان إدارة تراخيص تسويق الأدوية البيطرية في تشاد، بالتعاون مع الأقسام المعنية.
- assurer, en relation avec les services concernés, la gestion des autorisations de mise sur le marché (AMM) des médicaments vétérinaires au Tchad.

Paragraphe 3 : de la Direction de la Santé Publique Vétérinaire et de l'Hygiène

الفقرة الثالثة: إدارة الصحة العامة والنظافة البيطرية

Article 23 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Santé publique vétérinaire et de l'hygiène est chargée de :

المادة 23: تخضع إدارة الصحة العامة والنظافة البيطرية لسلطة مدير، وتتولى ما يلي:

- وضع وتنفيذ لوائح خاصة بالتفتيش الصحي والنظافة ومعايير الجودة للمواد الغذائية الحيوانية وذات الأصل الحيواني، بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- élaborer et mettre en œuvre la réglementation en matière d'inspection sanitaire, d'hygiène et des normes de qualité des denrées alimentaires et d'origine animale, en relation avec les services concernés ;
- élaborer et mettre à disposition les guides de bonnes pratiques dans le domaine de l'hygiène des produits consommés en collaboration avec les acteurs concernés ;
- إعداد وإتاحة أدلة الممارسات الجيدة في مجال نظافة المنتجات المستهلكة، بالتعاون مع الجهات الفاعلة المعنية؛

- assurer le suivi des installations des unités d'abattage, des industries de transformation du lait et de viande, conformément aux normes, et veiller à leur exploitation selon les exigences sanitaires et hygiéniques ;
- coordonner, superviser et animer les activités liées à la santé publique vétérinaire et à l'hygiène.
- متابعة تركيبات وحدات الذبح ومصانع صناعة الألبان واللحوم وفقاً للمعايير، والسهر على تشغيلها وفقاً للمتطلبات الصحية والنظافة؛
- التنسيق والإشراف وقيادة الأنشطة المتعلقة بالصحة العامة البيطرية والنظافة.

Sous-section 5 : DES SERVICES RATTACHES

Article 24 : les structures ci-dessous sont rattachées au Secrétariat général :

القسم الفرعي الخامس: الأقسام الملحقة

المادة 24: تلحق الهيئتين التاليتين للأمانة العامة:

- une Direction des Etudes et de la planification ;
- une Direction de Recensement et des statistiques en élevage ;
- une Direction de Suivi et de la capitalisation des acquis des projets et programmes ;
- une Direction des Ressources humaines, matérielles et de la formation ;
- une Direction de la Communication et de la traduction.
- إدارة للدراسات والتخطيط؛
- إدارة للتعداد وإحصاءات الثروة الحيوانية؛
- إدارة لمتابعة الاستفادة من المشاريع والبرامج؛
- إدارة للموارد البشرية والمعدات والتكوين؛
- إدارة للاتصالات والترجمة.

Paragraphe 1^{er} : de la Direction des études et de la planification

الفقرة الأولى: إدارة الدراسات والتخطيط

Article 25 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Études et de la planification est chargée de :

المادة 25: تخضع إدارة الدراسات والتخطيط لسلطة مدير، وهي مكلفة بما يلي:

- concevoir, élaborer et suivre la politique du Ministère en matière d'études et de planification dans le domaine de l'élevage ;
- organiser et exécuter les missions de programmation pour le développement du secteur de l'élevage ;
- élaborer les stratégies, les programmes et projets de développement de l'élevage en relation avec les structures concernées ;
- تصميم وإعداد ومتابعة سياسة الوزارة بشأن الدراسات والتخطيط في مجال الثروة الحيوانية؛
- تنظيم وتنفيذ مهام البرمجة لتنمية قطاع الثروة الحيوانية؛
- إعداد إستراتيجيات وبرامج ومشاريع تنمية الثروة الحيوانية، بالتعاون مع الهيئات المعنية؛

- élaborer le budget-programme en relation avec les autres Directions et services concernés ;
- réaliser les études sur l'évolution du secteur de l'élevage ;
- élaborer le rapport annuel d'activités et le plan d'action du Ministère ;
- assurer la gestion de la documentation et des archives du Ministère (y compris archive numérique) ;
- représenter le Ministère auprès des institutions nationales, sous régionales, régionales, et internationales dans les domaines de ses compétences.

- إعداد الميزانية البرنامجية بالتعاون مع الإدارات والأقسام الأخرى المعنية؛
- إجراء دراسات حول تطور قطاع الثروة الحيوانية؛
- إعداد تقرير النشاط السنوي وخطة عمل الوزارة؛
- ضمان إدارة وثائق وأرشيف الوزارة (بما في ذلك الأرشيف الرقمي)؛
- تمثيل الوزارة لدى المؤسسات الوطنية وشبه الإقليمية والإقليمية والدولية في مجالات اختصاصها.

Paragraphe 2: de la Direction de Recensement et des statistiques en élevage

الفقرة الثانية: إدارة التعداد والإحصاءات الحيوانية

Article 26 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de Recensement et des statistiques en élevage, est chargée de :

المادة 26: تخضع إدارة التعداد والإحصاءات الحيوانية لسلطة مدير، وهي مكلفة بما يلي:

- produire, traiter et de faire l'analyse des statistiques sur une base régulière, dans les conditions d'efficacité et d'en faire le suivi-évaluation ;
- réaliser le Recensement général de l'élevage ;
- concevoir et mettre en œuvre le Système permanent des statistiques de l'élevage.
- produire, mettre à jour et diffuser les données statistiques sur l'élevage ;
- participer à toutes activités liées au recensement et aux statistiques de l'élevage.

- إنتاج ومعالجة وتحليل الإحصاءات على أساس منتظم، في ظل ظروف الفعالية وإجراء المتابعة والتقييم؛
- إجراء التعداد العام للثروة الحيوانية؛
- تصميم وتنفيذ النظام الدائم لإحصاءات الثروة الحيوانية؛
- إنتاج وتحديث ونشر البيانات الإحصائية عن الثروة الحيوانية؛
- المشاركة في كافة الأنشطة المتعلقة بالتعداد والإحصاءات الحيوانية.

Paragraphe 3: de la Direction de Suivi et de la capitalisation des acquis des projets et programmes

الفقرة الثالثة: إدارة المتابعة والاستفادة من إنجازات المشاريع والبرامج

Article 27 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de Suivi et de la capitalisation des acquis des projets et programmes, est chargée de :

المادة 27: تخضع إدارة المتابعة والاستفادة من إنجازات المشاريع والبرامج لسلطة مدير، وهي مكلفة بما يلي:

- ضمان متابعة وتقييم تنفيذ أنشطة الإدارات الفنية وبرامج ومشاريع التنمية؛
- المشاركة في جلسات اللجان التوجيهية للبرنامج والمشاريع؛
- تصميم وإعداد وتنفيذ أدوات المتابعة والتقييم والاستفادة من المعارف في مجال الثروة الحيوانية؛
- إعداد وتنفيذ آلية متابعة عملية لنتائج البرامج والمشاريع؛
- إعداد وتنفيذ آلية للتملك واستدامة إجراءات البرنامج والمشاريع؛
- تمثيل الوزارة لدى المؤسسات الوطنية وشبه الإقليمية والإقليمية والدولية في مجالات اختصاصها.
- assurer le suivi et l'évaluation de l'exécution des activités des directions techniques, des programmes et projets de développement ;
- prendre part aux sessions des Comités de Pilotage des programmes et projets ;
- concevoir, élaborer et mettre en œuvre les outils de suivi-évaluation et capitalisation de connaissances dans le domaine de l'élevage ;
- élaborer et mettre en œuvre un mécanisme de suivi opérationnel des résultats des programmes et projets ;
- élaborer et mettre en place un mécanisme d'appropriation et de pérennisation des actions des programmes et projets ;
- représenter le ministère auprès des institutions nationales, sous régionales, régionales et internationales dans les domaines de ses compétences.

Paragraphe 4 : de la Direction des Ressources humaines, matérielles et de la formation

الفقرة الأولى: إدارة الموارد البشرية والمعدات والتكوين

Article 28 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Ressources humaines, matérielles et de la formation est chargée de :

المادة 28: تخضع إدارة الموارد البشرية والمعدات والتكوين لسلطة مدير وتتولى المهام التالية:

- إعداد وإشراف ومتابعة المسيرة المهنية لموظفي الوزارة؛
- ضمان التنظيم الإداري وقواعد البيانات المسيرة المهنية لموظفي الوزارة؛
- السهر على التنمية البشرية والاجتماعية لموظفي الوزارة؛
- الحفاظ باستمرار على تطابق قوي بين الاحتياجات الكمية والنوعية، في المهارات والموارد المطلوبة لحسن سير العمل في أقسام الإدارة؛
- élaborer, superviser et suivre le plan de carrière du personnel du Ministère ;
- assurer la gestion administrative, des bases des données et des carrières professionnelles du personnel du Ministère ;
- veiller au développement humain et social du personnel du Ministère ;
- maintenir constamment une forte adéquation entre les besoins quantitatifs et qualitatifs, en compétences et les ressources requises pour le bon fonctionnement des services du Département ;

16

- élaborer et suivre l'exécution du budget annuel du Ministère ;
- assurer le contrôle de gestion et de la maintenance de l'ensemble des biens meubles et immeubles du Ministère.
- promouvoir le concept « genre » ;
- recenser, suivre et veiller à l'intégrité des domaines et patrimoines du Ministère sur l'étendue du territoire national ;
- concevoir, coordonner, mettre en œuvre et suivre la politique du Ministère en matière de formation dans le domaine de l'élevage en relation avec les départements ministériels concernés ;
- recenser et évaluer, en accord avec les services concernés, leurs besoins en compétences souhaitées et mettre en œuvre la formation ;
- concevoir, élaborer, réactualiser régulièrement et mettre en œuvre les plans de formation des cadres et agents du Ministère ;
- représenter le Ministère auprès des institutions nationales, sous régionales, régionales et internationales dans le domaine de la formation.

• إعداد ومتابعة تنفيذ الميزانية السنوية للوزارة؛

• ضمان الرقابة الإدارية والصيانة على كافة الممتلكات المنقولة وغير المنقولة التابعة للوزارة؛

• تعزيز مفهوم "النوع الاجتماعي"؛

• تحديد ومتابعة وضمان سلامة مجالات وممتلكات الوزارة في جميع أنحاء الأراضي الوطنية؛

• تصميم وتنسيق وتنفيذ ومتابعة سياسة الوزارة في مجال التدريب المتعلق بالثروة الحيوانية، بالتعاون مع الوزارات المعنية؛

• تحديد وتقييم الاحتياجات من المهارات المطلوبة، بالاتفاق مع الأقسام المعنية، وتنفيذ التكوين؛

• تصميم وإعداد وتحديث وتنفيذ خطط التكوين للكوادر وعمال الوزارة؛

• تمثيل الوزارة لدى المؤسسات الوطنية وشبه الإقليمية والإقليمية والدولية في مجال التكوين.

Paragraphe 5: de la Direction de la Communication et de la traduction

الفقرة الثانية: إدارة الاتصال والترجمة

Article 29: placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Communication et de la traduction est chargée en collaboration avec l'Attaché de presse, de :

المادة 29: تخضع إدارة الاتصال والترجمة لسلطة مدير، وهي مكلفة بالتعاون مع الملحق الصحفي بما يلي:

- mettre en œuvre la stratégie de communication gouvernementale au sein du Ministère ;
- concevoir, élaborer et réactualiser régulièrement le plan de communication interne et externe du Ministère ;
- mettre au point et en œuvre les stratégies de sensibilisation et d'information des différentes catégories d'acteurs de l'élevage et des filières animales ;

• تنفيذ استراتيجية الاتصال الحكومي داخل الوزارة؛

• تصميم وإعداد وتحديث خطة الاتصالات الداخلية والخارجية للوزارة بشكل منتظم؛

• تطوير وتنفيذ استراتيجيات التوعية والمعلومات لمختلف فئات الجهات الفاعلة في قطاع الثروة الحيوانية؛

- concevoir et mettre en forme les messages spécifiques du Ministère en collaboration avec l'Attaché de presse ;
- assurer la collecte, l'analyse et la conservation de la documentation journalistique et audiovisuelle du Ministère ;
- assurer la traduction courante des textes, documents et projets d'actes ministériels, en conformité avec les orientations du SGG relatives à la politique du Gouvernement en matière d'application du bilinguisme dans l'Administration ;
- assurer le contrôle de qualité de la traduction ;
- mettre en place une banque de données terminologiques en matière d'élevage ;
- créer et animer le site Web du Ministère.

• إعداد وتنسيق رسائل خاصة من الوزارة بالتعاون مع الملحق الصحفي؛

• ضمان جمع وتحليل وحفظ الوثائق الصحفية والمسموعة والمرئية الخاصة بالوزارة؛

• ضمان ترجمة النصوص والوثائق ومشاريع القوانين الوزارية، وفقاً لتوجيهات الأمانة العامة للحكومة المتعلقة بسياسة الحكومة بشأن تطبيق الثنائية اللغوية في الإدارة؛

• ضمان مراقبة جودة الترجمة؛

• إنشاء بنك بيانات للمصطلحات الخاصة بالثروة الوطنية؛

• إنشاء وصيانة الموقع الإلكتروني للوزارة.

CHAPITRE IV : DES SERVICES DECONCENTRES

الفصل الرابع: الأقسام اللامركزية

Article 30 : le Ministère de l'Élevage et de la production animale est représenté au niveau déconcentré par les Délégations provinciales, subdivisées en Secteurs d'élevage au niveau Départemental et en Postes vétérinaires au niveau local.

المادة 30: تمثل وزارة الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني على المستوى اللامركزي من قبل المندوبيات الولائية، المقسمة إلى قطاعات الثروة الحيوانية على مستوى المحافظات والمراكز البيطرية على المستوى المحلي.

Article 31 : placée sous l'autorité d'un Délégué, la Délégation provinciale de l'élevage et des productions animales a pour mission de relayer les actions de l'Administration centrale du Ministère.

المادة 31: تخضع المندوبية الولائية للثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني لسلطة مندوب، وهي تتولى مهمة تنسيق أعمال الإدارة المركزية للوزارة.

A ce titre, elle est chargée de :

بهذه الصفة، فهي مكلفة بما يلي:

- assurer la programmation, la mise en œuvre, la supervision et le suivi des activités des services de terrain en relation avec les Directions techniques ;
- coordonner et assurer la liaison entre les services du Ministère et les partenaires intervenants sur le terrain, dans le domaine de l'Elevage et de la production animale ;

• ضمان البرمجة والتنفيذ والإشراف والمتابعة لأنشطة الخدمات الميدانية فيما يتعلق بالإدارات الفنية؛

• التنسيق وضمان الاتصال بين أقسام الوزارة والشركاء العاملين في الميدان في مجال الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني؛

- assurer la gestion des ressources humaines, matérielles et financières mises à sa disposition et en faciliter le contrôle par toute instance habilitée ;
 - rendre compte à la hiérarchie de la gestion des moyens dont il a la responsabilité, ainsi que de l'exécution de son programme d'activités ;
 - assurer le rôle de conseiller auprès des autorités administratives provinciales en matière de développement de l'élevage et des productions animales ;
 - représenter le Ministère au niveau déconcentré.
- ضمان إدارة الموارد البشرية والمادية والمالية المتاحة لها وتسهيل مراقبتها من قبل أي جهة مختصة؛
 - رفع تقارير إلى السلطة العليا حول إدارة الموارد التي تكون مسؤولة عنها، فضلاً عن تنفيذ برنامج أنشطتها؛
 - القيام بدور المستشار للسلطات الإدارية الولائية فيما يتعلق بتنمية الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني؛
 - تمثيل الوزارة على المستوى اللامركزي.

Article 32 : les Délégués provinciaux sont placés sous l'autorité hiérarchique du Secrétaire général du Ministère. Pour des questions spécifiques, ils doivent collaborer directement avec les directions techniques concernées.

المادة 32: يخضع المندوبون الإقليميون لسلطة الأمين العام للوزارة. وبالنسبة لقضايا خاصة، يجب عليهم التعاون مباشرة مع الإدارات الفنية المعنية.

Article 33 : les Délégués provinciaux sont choisis parmi les cadres de la catégorie « A » de la Fonction Publique, exerçant au Ministère de l'Élevage et de la production animale.

المادة 33: يتم اختيار مندوبي الولايات من بين موظفي الفئة "أ" العاممين بوزارة الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني.

Les délégués Provinciaux ont rang et avantages de Directeur de l'Administration centrale.

ويتمتع المندوبون الإقليميون برتبة ومزايا مدير الإدارة المركزية.

CHAPITRE V : DES ORGANISMES ET ÉTABLISSEMENTS SOUS TUTELLE

الفصل الخامس: المنظمات والمؤسسات تحت الوصاية

Article 34 : le Ministère de l'Élevage et de la production animale assure la tutelle des établissements et organismes ci-après, régis par leurs propres textes. Il s'agit de :

المادة 34: تشرف وزارة الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني على المؤسسات والهيئات التالية، والتي تنظمها نصوصها الخاصة بها:

- l'Institut de Recherche en élevage pour le développement (IRED) ;
- le Centre de Contrôle de qualité des denrées alimentaires (CECOQDA) ;
- معهد بحوث الثروة الحيوانية من أجل التنمية (IRED) ;
- مركز مراقبة جودة المواد الغذائية (CECOQDA) ;

- l'École nationale des Techniques d'élevage (ÉNATE).

• المدرسة الوطنية لتقنيات الثروة الحيوانية (ÉNATE).

TITRE III : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

الباب الثالث: الأحكام المتنوعة والختامية

Article 35 : l'organisation et les attributions des services des différentes Directions techniques, de l'Inspection générale et des délégations provinciales sont fixées par arrêté du Ministre.

المادة 35: يحدد تنظيم وصلاحيات أقسام الإدارات الفنية المختلفة والمفتشية العامة والمندوبيات الولائية بقرار من الوزير.

Article 36 : les Directeurs généraux et les Directeurs techniques peuvent être assistés d'adjoints.

المادة 36: يجوز أن يساعد نواب المديرين العامين والمديرين الفنيين.

Article 37 : le Secrétaire général et son adjoint, l'Inspecteur général et les Directeurs généraux sont nommés par décret pris en Conseil des ministres.

المادة 37: يتم تعيين كلٍّ من الأمين العام والمفتش العام والمديرين العامين بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

Les Directeurs généraux sont assistés des adjoints nommés dans les mêmes conditions.

يساعد المديرين العامين نوابٌ يتم تعيينهم بنفس الشروط.

Article 38 : les Directeurs techniques les Inspecteurs de services et les Délégués Provinciaux sont nommés par décret, sur proposition du Ministre de l'Élevage et de la production animale.

المادة 38: يتم تعيين المديرين الفنيين ومفتشي الخدمات والمندوبين الولائيين بمرسوم باقتراح وزير الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني.

Les Directeurs techniques sont assistés des adjoints nommés dans les mêmes conditions.

يساعد المديرين الفنيين نوابٌ يتم تعيينهم بنفس الشروط.

Article 39 : sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires, notamment le Décret N° 011/PCMT/PMT/MEPA/2022 du 11 janvier 2022 portant organigramme du Ministère de l'Élevage et des productions animales.

المادة 39: تلغى كافة الأحكام السابقة المخالفة وخاصة المرسوم رقم 011/رمع/ارو/او ث ح ا ح/2022 الصادر في 11 يناير 2022 القاضي بتحديد الهيكل الإداري لوزارة الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني.



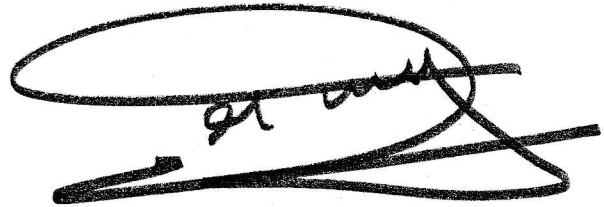
Article 40 : le Ministre de l'Élevage et de la production animale et le Ministre des Finances, du budget, de l'économie et du plan sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret, qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal officiel de la République.

N'Djamena, le

المادة 40: على كلّ من وزير الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني ووزير المالية والميزانية والاقتصاد والتخطيط، كلّ حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم، الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ توقيعه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

23 AOÛT 2024

أنجمينا، بتاريخ



MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

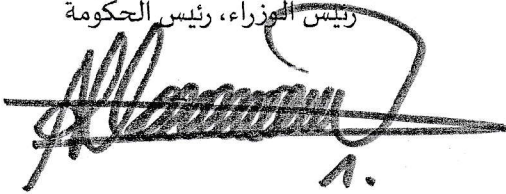
محمد إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République,

عن رئيس الجمهورية

Le Premier ministre, Chef du
Gouvernement

رئيس الوزراء، رئيس الحكومة



Amb. ALLAH-MAYE HALINA

السفير ألا ماي هالينا

Le Ministre de l'Élevage et de la
production animale

وزير الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني



Pr ABDERAHIM AWAT ATTEIB

البروفسور عبد الرحيم عوض الطيب